

خیابان بوتیک‌های خاموش

پاتریک مودیانو

مترجم:
ساسان تبسمی



۱۳۸۸

سرشناسه:	مودیانو، پاتریک، ۱۹۴۵ - م. Modiano, Patrick
عنوان و پدیدآور:	خیابان بوتیک‌های خاموش / پاتریک مودیانو؛ ترجمه ساسان تبسمی.
مشخصات نشر:	تهران: افراز، ۱۳۸۸
مشخصات ظاهری:	۲۴۸ ص.
شابک:	978-964-243-008-6
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیا.
یادداشت:	Rue des boutiques obscures: عنوان اصلی:
موضوع:	داستان‌های فرانسه - قرن ۲۰ م.
شناسه‌ی افزوده:	تبسمی، ساسان، ۱۳۲۵ - مترجم.
رده‌بندی کنگره:	۹۱۳۸۷ خ/و PQ۲۶۸۱
رده‌بندی دیویی:	۸۲۳/۹۱۴
شماره‌ی کتابخانه‌ی ملی:	۱۶۴۰۱۶۵

انتشارات افراز

دفتر مرکزی و فروش: فلسطین جنوبی، خیابان وحید نظری، بن‌بست افشار، پلاک ۴، واحد ۵

تلفن: ۶۶۴۰۱۵۸۵ و ۶۶۹۷۷۱۶۶

وبسایت و فروشگاه اینترنتی: www.afrazbook.com

E-mail: info@afrazbook.com

خیابان بوتیک‌های خاموش

پاتریک مودیانو / ساسان تبسمی

نوبت چاپ: اول ۱۳۸۷

شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

طراحی جلد: یاسین محمدی / آتلیه افراز

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: ترنج / تصویر / یکتافر

قیمت: ۵۲۰۰ تومان

همه‌ی حقوق این اثر برای انتشارات افراز محفوظ است.

مقدمه

نزدیک به نیمی از عمر، پاتریک مودیانوی ۶۵ ساله (متولد سیام ژوئن ۱۹۴۵) عنوان محبوب‌ترین نویسنده‌ی صاحب‌سبک و آوانگارد معاصر فرانسه و بی‌تردید اروپا را به دنبال می‌کشد. او پایه‌گذار روایت رمان از زبان چند راوی است، سبکی که پیش‌ترها، آن هم تنها در برخی آثار ویلیام فاکتر می‌توان دید. از این‌رو مودیانو هم‌زمان با فرازوی از روایت کلاسیک داستان، به شیوه‌ای چنان نوین دست یافته است که حتی اشیاء هم گویی و جوه انسانی به خود می‌گیرند. چرا که در دنیای او هیچ چیز دوراندختنی نیست و بی‌اهمیت‌ترین چیزها در برابر مهم‌ترین رویدادهای زندگی ارزش عاطفی عجیب و تأثیرگذاری به خواننده منتقل می‌کند. در جهان این نویسنده، به‌ویژه رمان پیش‌رو، نوستالژی فراگیر گذشته حرف اول را می‌زند. در کتابی که در دست دارید، تمامی شخصیت‌های ضدقهرمان قصه‌ی او، با وجود تعلیق و کشش پرجاذبه و خاص پلیسی-کارآگاهی، با انگاره‌هایی شاعرانه به پیرامون خود می‌نگرند، می‌اندیشند و دیالوگ برقرار می‌کنند. بی‌جهت نیست که این کتاب تمامی آرای داوران آکادمی گنکور را به خود اختصاص داد و از آن پس، طلیعه‌ی هر اثر جدید او مهم‌ترین رویداد ادبی سال در پاریس و ممالک فرانسوی‌زبان دنیا است.

آثار او به بیش از ۵۴ زبان مختلف دنیا ترجمه شده است.

کتابی که در دست گرفته‌اید، مهم‌ترین اثر پاتریک مودیانو و برنده‌ی جایزه‌ی بزرگ گنکور ۱۹۷۸ است. نثر مودیانو نقطه‌ی قوت نویسندگی او است. او به کمک نیروی شگرف و ساده‌ی روایت، مخاطب را از صفحه‌ی اول با پرسه‌زنی‌های شخصیت‌های ضدقهرمانانه‌ی داستان خود در قلب عروس پیر و زیبای شهرهای جهان با ذکر اسامی خیابان‌ها، کوچه‌ها، میادین، ایستگاه‌ها و متروها همراه می‌کند. جمله‌ها از دقت بسیار بالایی برخوردارند، عاری از پیچیدگی زبانی، دقیق و به‌حدی روان که مانند لغزیدن آرام راوی در جای‌جای پاریس، روی کاغذ می‌لغزند و در گوشه‌ای حساس از احساس خواننده می‌نشینند.

دنیای مودیانو ساده، معمولی، خطرناک و به‌طرز وحشتناکی اندوهبار است، چیزی میان رومانتیسم مطلق و رمان‌های پُر تعلیق پلیسی، انگار شیوه‌ای خاص و بس شیوا بین فیتز جرالده و آگاتا کریستی، دنیایی آکنده از راز، ابهام و هم‌زمان، واقعیت محض... طعمی از گذشته، اما آغشته به بو و عطر امروز. از این رو، همه‌ی خوانندگان همواره رو به افزون مودیانو، به این درک می‌رسند که تمام قصه‌ی او بر اساس همان پرسه‌زنی و شبگردی‌ها است. - مهم رفتن است نه رسیدن به چیزی. تا آخر کتاب به دنبال او می‌روید، اما از آن رویداد که منتظرش هستید، خبری نیست... عجیب‌تر اینکه از این نبود، خوشحالید و بی‌نهایت ارضاشده...